

# هزار و یک شب و عثمان بیک

OSMAN BEY - PEIRRE

This musical score is written for a single melodic line in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of 12 staves of music. The notation includes various rhythmic values such as eighth, sixteenth, and thirty-second notes, as well as rests and ties. The key signature remains consistent throughout. The score concludes with a double bar line and repeat signs. There are some handwritten annotations in Persian script: 'تسلیم' (Taslim) is written above the sixth staff, and 'ایچینجه ناله' (İçinçe Nale) is written to the left of the eighth staff. The final two staves contain first and second endings, marked with '1' and '2' respectively.

Handwritten musical score on ten staves, featuring treble clefs and a key signature of one sharp (F#). The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. The score is divided into sections by repeat signs and includes fingerings (e.g., 1, 2, 7) and breath marks (e.g., 8, 1, 2). The word "خانة" (Khanah) is written in Arabic script below the first and sixth staves. The notation is dense and appears to be a transcription of a vocal or instrumental melody.

# هزام به دده افندی . کورده قشاده اولور

DEDE ET.

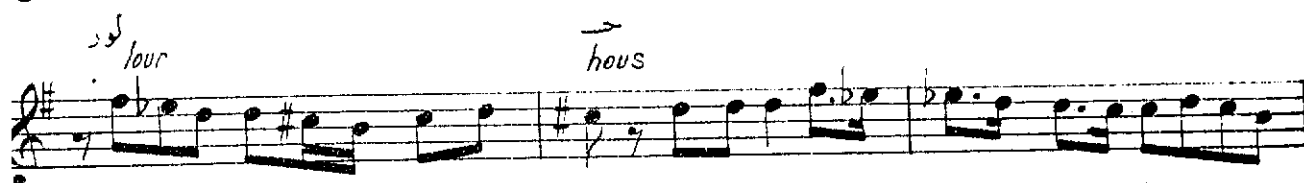
یار کو دن  
yar gieu ren

BESTE

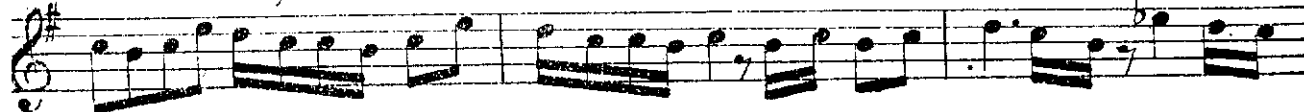
دن ف تا  
ren Fu ta



لا او ده  
la dé o lour



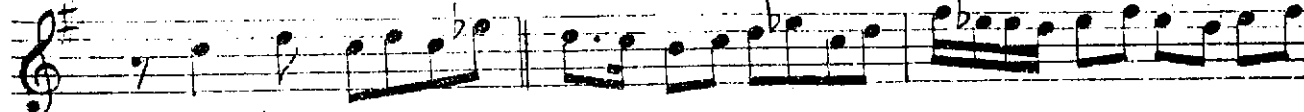
لور لور  
lour hous



نی بی ها ها  
nu bi ba ha ha



ها نه سی نه  
ha né si né



دی دی ده یان  
dy dy dé ghin yan



ran      he'i dja      nim      yar meda      da      mi'

gul      gul      gi bi

pi      git

mez      e      lin      lin den

yi      ne'      chant di

de' gir      yan      si

si      ne' su      zan

A man ei      dja      nim      A man

ran      ja      ni

(SEGĀH)

# هزارم سرفی . د ولد رکنی ای سانه کلیمه

KATMIKER  
MUSTAFA İZZET

طول در  
dol dour

ای تبه ک  
gé tir eFOA



sa

کل کی  
gul ki



یا ره په  
ya re' pé



هی جا نیم  
hey dja nim



شیر تی یه  
chir ti ye

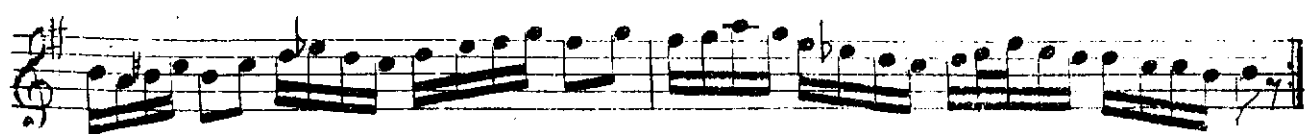
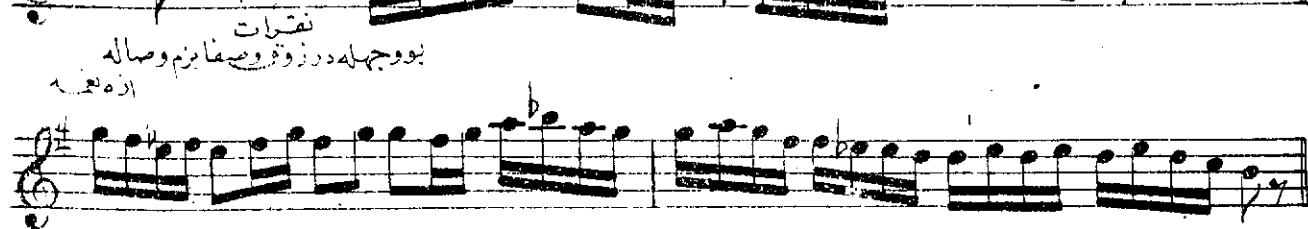


ک لک ج ک  
gi djé liq



لا م ع  
i mé' la





ni ko gos  
Agha

# هزام سرفی نیفوتوساغا . ای ملک خوب خیال کنری

۷

آه ای ملک خوب خیال کنری

ya li quém

ری (نقارت) ساز M. Final vous la

ta A lém ba

ha né much

le' ri M. 7

میانه nevba ha ry

M. 2 houssnu A mine dan

bé ry

نقارت

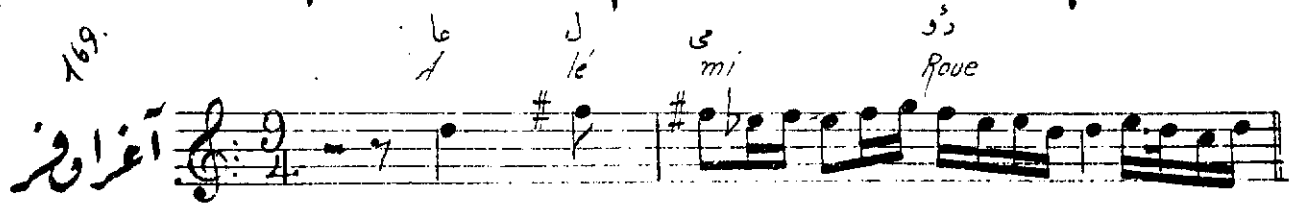
1 2

1 2

FLORIAN DINE  
IBRAHIM UFA EF.

# ٨ هزارم شری. فرابجی زار دهریم وفاقدی. عالم روبره

۱۶۹.





*nu*      *lé' ni'*

*guimlé*

*Ré*    *et*    *sém*    *chi*

*gia*    *yét*    *bén*    *dé'*

*bil*    *mém*    *qui*

*Sé ni*    *Finale*    *coda*

1    2

# ۱۰ هرام سرفی. حافظ عثمان اوی. نسه باب لطفک اولسون

29

nechee'ya bi

اول فک لظ سون بو بو ری س

lout Foun ol Soun bou bou Sé' ri

شو ری ده

chou ri dé'

من آه نقرات آج فک

miz Ah Final acht é fén

دم سی نه

dim Si né i

بل کور دی لو

bil lou ri gieur

سون دی ده

Sun dy dé'

من م. بی لی تر

miz M. beuy lé is tir

هم ادر هر دم دم دی لی

ham ader her dem dem di li

gham di de'

miz Ah

از غم نهام  
نقرات  
Final

CODA

هزارم سرفی حاجی بک . بوکونه ای مه سنک اید کیده لم

آه bou gun ey me'h

انغراف

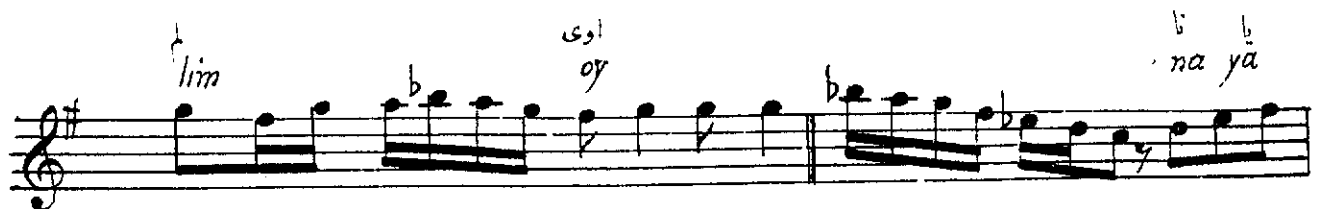
Se' nine le'

ghi ghi de' him A

dja nim

نقرات

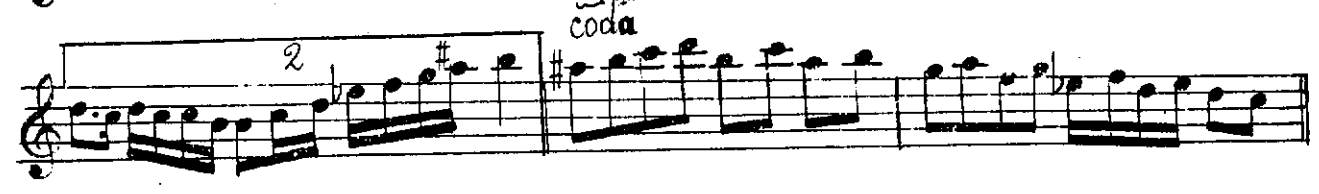
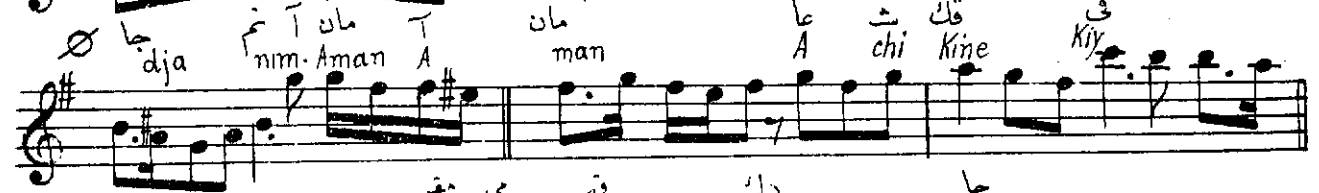
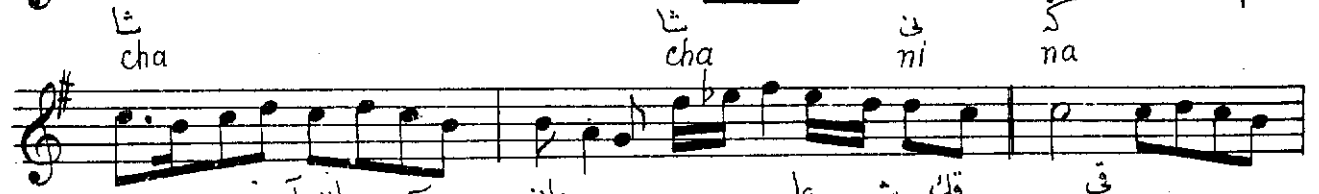
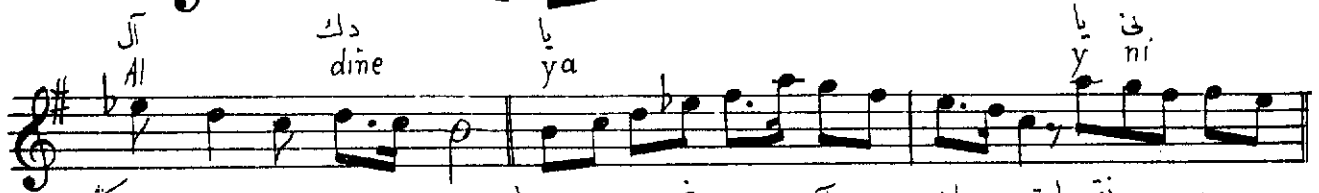
gu le'



P12A EF.

# ١٣ سر في هزام رضا افندي . ميل ابد وب اغباري آلدك يانه

آه Ab می méy له lé دوب dib آغ ag ری یا ya ni



۱۲ سر فی هزارم عارف بك . بر كوه بنی دلدار عجبا سازا دایره مکی

Arif B.

bir gun be' ni dil

dar Adje ba chad

Idé djeg my M

lout fi lé yi kik gleur

nu mu A bad

de djeg my M

ya

re djeg my che li gam

Scub hi you sa

le M ta Lih ba na gun

ghrus te rib im

dad

dad

edé' djeg

my M bil mém o djé fa

fa py ché ba

na dad idé' djeg

my M ev vel q' ghi

bi naz i lé meh

tab idé' djegmi

mi ya gul

reg ey lé yé djeg

my bc ni

ya M ya eul du re

دک Reg      غض gouv      دن sa dan

A      زاد ZAD      ایده ide      ده djeq

می mi      ساز M      دی saa dy      بو bou      قال گجه ghedje-      Kal      دک ای می mich. idiq

یار yar      ای lé      تن tén      ها ha      ساز M      سر ser      رت rich      ت té      لوب بو bou      لوب loub

آچ atch      می mich      ای i      دک idiq      ص sob      ت bé      تی ti      س sév      ساز دا      اش es      نا na

ی yi      جان su han      ده ae      شورب دو du chourub      فی fir      ت zat      تی ti      این in      ها ha      ساز M

ان en      وا va      لی li      ری پ pèri      عرض غی cha nimi ars      ای eyle'      دلم dim      آم Am

ما ma      بیل آه Ab bil      م mém      او o      فا dje' fa      د d

پ py      شه ché      با ba      نا na      داد dad

ای dé      ده djeq      ساز M      می M

یا ya      خود houd      ی yi      نه né      بیک bine      دز dur



ای i      له le'      مه meh      تاب tab

ای ده جا یی از

ای کول دو رک ای

ای جی یی له

ای جی یی از

یا اول دو رک غص  
ya' ev! du re' reg' gouss

ای ده جا یی از

آه نه

İsmail Hakkı B.

قائمید بهج واری بنم در دم چاره اسماعیل تنجیک

۱۸ هرام

قا Ka bil mi dir hils var mi bé

نیم nim der di mé tcha ré

سان M arz ey lé' yé' m'em ya ré mi

اول ol chy vé li ya

سان 1 M

سان 2 it la fu hélaque et sé bé'

نی ni dil dé qui ya ré' سان M

نظرات عرض البیه هم الخ

آه نغمه

CODA

1 2

۱۹ اسك چشم سر نكده يا غايور . ادرهم افندي

ETHEM EF

آه  
Ah

آه  
Ah

آه  
Ah



آه  
Ah

ساز  
M

چش كى اش  
éch qui tchéch



f<sup>mim</sup>

hass ré' tîne



لە  
lé'

ساز  
Musique

چاغ  
lachag

لا  
la



بود  
yor

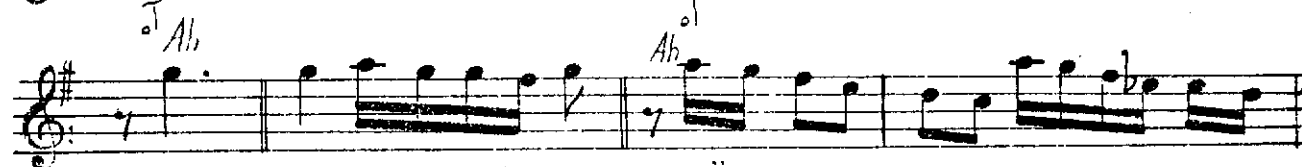
ساز  
M

آه  
Ah



آه  
Ah

آه  
Ah



آه  
Ah

ساز  
M

اروتنه  
coda 1



R.F  
Ag

لا  
la

بود  
yor



ب

چا  
leha ré' gievy



نوم *num* ساز *Musique* آغ *Ag* لا *la*

یور *yor* ساز *M* آه *Ah* آه *Ah*

ساز *M* آه نهایی *coda 2*

ری *ri* موو *mou* حب *hab* بت *beth* داغ *dag*

لا *la* یور *yor* ساز *M* (آه: آغ) *AB RF* *coda Final*

19 28

# هدا اول دلبه رغا اراده برجا فبور. م نوری

اقصا

ه ه ل اول دل ب ری  
hé lé ol dil bé ri

را نا آ ده بر قی چا  
Ra na A Ra da bir tcha Ki

یور یور آ ده بر قی چا  
yor yor A Ra da bir tcha Ki

یور یور او ز ما ن قی  
yor yor o za man mess ni

کا گی جان در ق نه قی یا  
gia hi né Ka dar djan ya Ki

یور یور آ مان آ مان ق نه جان در قی یا  
yor yor A man A man né Ka dar djan ya Ki

یور یور سو زو لوب چت سی  
yor yor su zu lub tchéch mi si

يا hi غين باي ده نه غين باي ده نه غين باي ده نه غين باي ده نه  
 né dé baygine né dé baygine ba Ki

یور یور      نه ده بی      نین      با      قی      با      کی  
yor      né dé bay gine      ba ki

یور                      مان      مس                      نی      تی  
yor                      o      za      man      mes                      ti      ni

The first line of musical notation is written on a single staff. It begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The melody consists of several measures: a quarter note 'yor', followed by a half note 'o', a quarter note 'za', a half note 'man', a quarter note 'mes', and a final half note 'ti ni' which is beamed together. The lyrics are written above the notes in both Persian and English.

گیا ہی نہ کا در جان یا کی  
 giā hi nē ka dar djan yā kī

یور مان مان نه کا دار جان قی یا  
 yor man-A man né ka dar djan ya ki'

Handwritten musical notation for the vocal line. The melody is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The notes are: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F#4 (quarter), E4 (quarter), D4 (half). There are two slurs over the first four notes and the last four notes. The word "Yor" is written below the first note, and "Yor" is written below the last note. The word "Yor" is also written above the first note.

The first system of the musical score for 'The Rose Tree' is written on a single staff. It begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The melody consists of a series of eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4, E4, D4, C4. There are two measures of rests, each for two measures. The first measure of rest is marked with a '2' below the staff. The second measure of rest is marked with a '4' below the staff. The system ends with a double bar line.

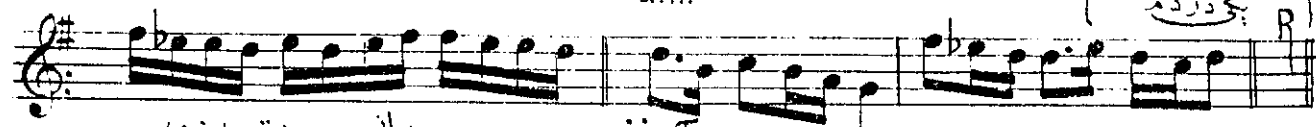
شتره      في      س      م ايت      ظن  
chim      ni'      sé.      Zan.nét me'

سَنَکِينِ بِنَايِ  
 دِی کو دی گوی نو می نو  
 di gieurb gieuy nu mu ver  
 دَم سَازِ ای ن ح زَل  
 dim M R éy husnu é zél  
 بَن سَ نِ اَو وِل  
 ben sé ni év véi  
 دَ سَ وِر دَم  
 dé sé vér dim  
 ای ح ن آ زَل بَن  
 ey huss ni é zél ben  
 سَ نِ اَو وِل دَ سَ وِر  
 sé ni év véi dé sé ver  
 دَم سَازِ سَن اَو مَط ت لِر  
 dim Musique Mout laK Sén A lip  
 سَ بَ نِ مِ اَ لَ  
 sin be nim A la

ارامی الدکده سزاوردک  
بچه دردم

در می می  
mi mi der

دم  
dim



دم (قراندک)  
dim (en Final)

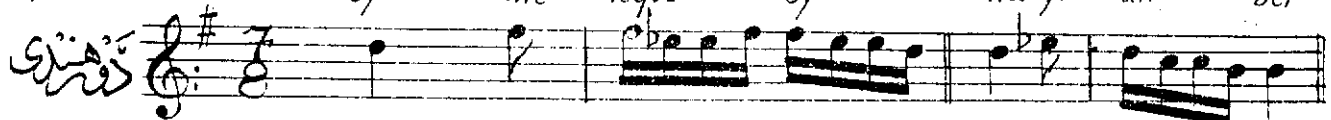
ساز  
M

آره نغمه  
coda



ای ملک سیمای دلبر من زلف آفتاب . ابراهیم وفا اوی

ای ey mé léque sy ma yi dil bér



مش  
Miss

لی  
li

رن  
Ren

گی  
gi

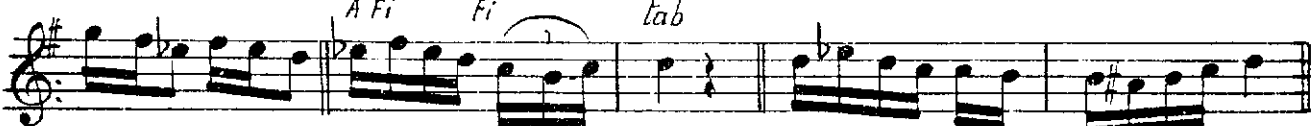
آ  
A



آ Fi

Fi

تاب  
tab



R

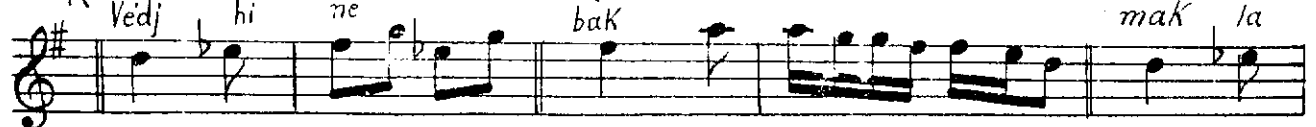
وچه  
Vedj

هی  
hi

نه  
né

باق  
bak

مق  
mak



حسن  
houss

آل  
nal

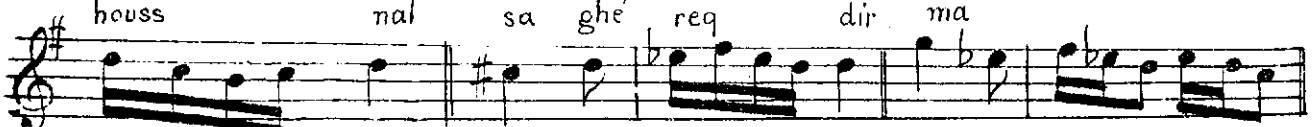
سا  
sa

ک  
ghé

رک  
req

در  
dir

ما  
ma





ma hi tab

bez li lout fét mez mi

sine qui dil quebab ol

دی di دی di کباب qué bab

Yedj hi né bak

mak la houss nal sa ghé req dir ma

Ha hi tab

(coda) (آر ده تقه)

2

1 2

## ای جفا جو داء الدن . ساکرافدی

SANITARY.

ای ج فا داد ا ل  
ey djé Fa djou dad é line

دورہ ۱

دن man دن man T man T man  
den A man A man  
Rou yi dil kous  
ter me' dine Sen  
ben ou san dim  
dja nu dil den A man A ma  
quech que' A chik ol ma yai  
dim man man djev re' la  
yik ol ma yai  
dim coa

H. AREF. B.

# ۲۷ مفتون اوله لی سن سه خوبانه زمانه . عارف بله

مفتون اوله لی سن سه خوبانه زمانه . عارف بله

Méf loun o la li sen chéhi hou

با ba ni dji ha ne'

عط fi na zar et mém tché mé nis

ها ni dji ra ne' 1

نه hai ran e' de' li haK

be' ni hous nun de' qi A

né Ach Kiné é' lé' mi Kaul

دی di mi deun der

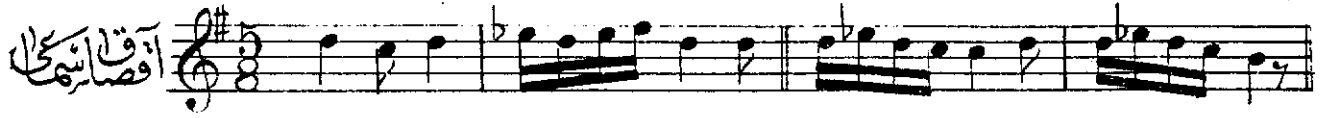
دی di qué ma ne' 2

آره نه 2 cooa

Alif B-

# ۲۸ افتراق اور دی زحی بودل صدایه به . عارف باک

آه اف لی را قک زح دی اور می  
Ah if li ra Kin our dou Zah mi



بو دی لی صدایه پا ره یه  
bou di li sad pa re ye



مر هی و ص ر لک قیل  
Mér hé mi vous lin re va Kil



بن ده بی چا ره یه  
bén dé i by tcha re ye



اک س د ب آ هو فی غا نیم  
Ak sé dub A hu fe ga nim



شع له یی سی یا ره یه نکارت  
choué le yi sei ya re ye



آره نغمه (اغلاود عاش و پری هپ سینہ پریاره به)



DEDE EF.

(Hus Fair Bayan)

# برنجوانك حسن وجمالی. د ده افندی

۲۹

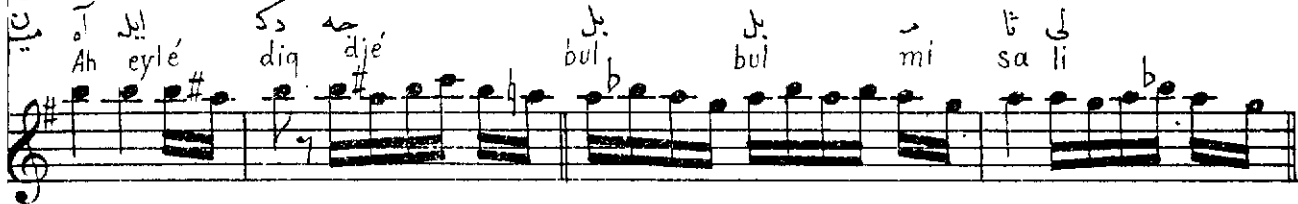
دکړه

br Nev dji va nine hous nu djé ma li



گوښه

gievynum dé kah di' fiqne ri he ya li



آ	فی	ب	تا	له	شع	دار
A	fi	bi	ta	le'	choue	dar

قافونی  
 Ach ki mi tan Zyr e' der  
 der 2 bir ché' bi yel da yi  
 tar bah ti mi lass vyr e' der  
 an dé' li bi nag mé' qiar  
 houz nu mu lak ryr der duch du  
 gum bah ri ga mine had di yok ba  
 ya ni yok (آهنگ) (موسیقی) (کودا)  
 (موسیقی) (کودا)

A handwritten musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written on three staves, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The second staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The third staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The music is written in a simple, handwritten style, with notes and rests clearly visible. The first staff contains the first line of the melody, the second staff contains the second line, and the third staff contains the third line. The melody is a simple, folk-like tune, and the lyrics are written below the notes.

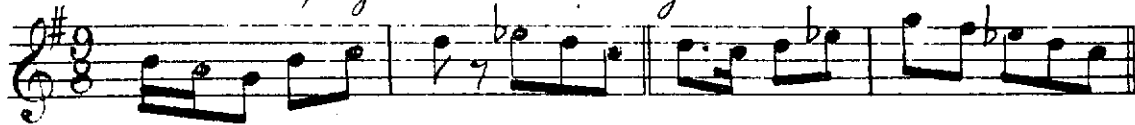
DEDE E F

# ای کل باغ ادا . دره افندی

۳۱

ای کو لی با غی دا  
ey gu li ba gi e' da

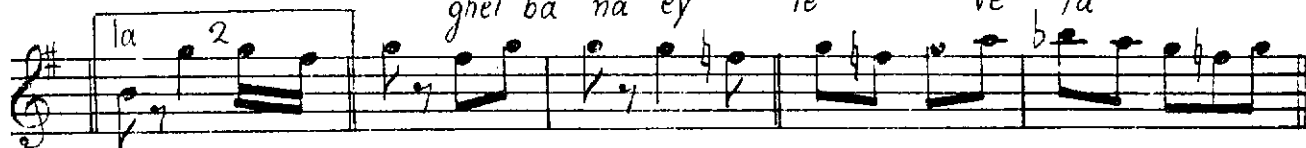
آهسته



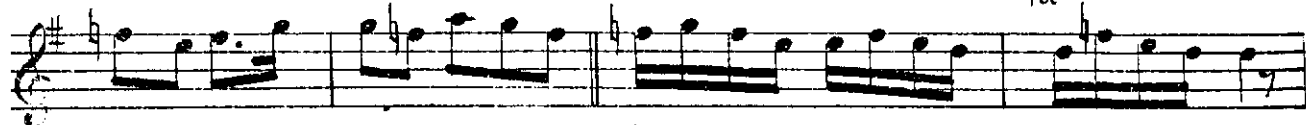
سا نا اول دم مب تے لا  
Sa na ol doum Mub té' la



لا با کل تقرا ای غی و فا  
ghel ba na ey lé' vé' fa

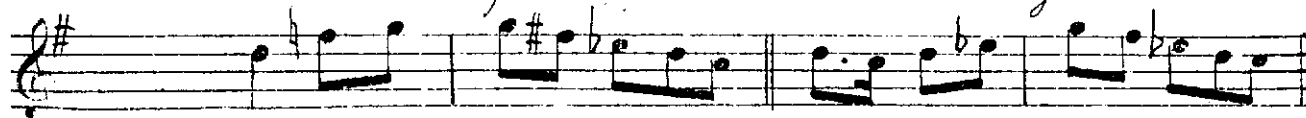


سا نا اول دم مب تے لا  
Sa na ol doum mub té' la



میان

دی سو ج کم دی غم  
Sev di dje yim sar di gim



سا نا اول دم مب تے لا  
Sa na ol doum mub té' la

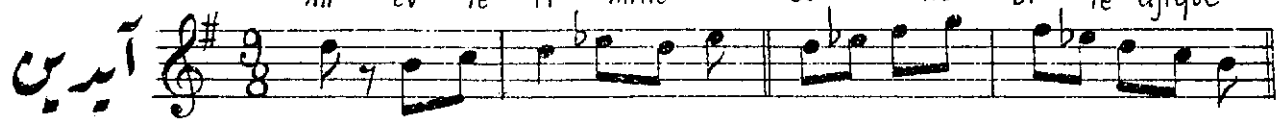


آره نغمه

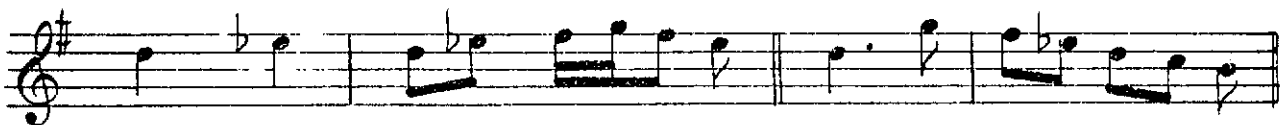


# اولر مڪ اوکي بيه جک ماوی بویا

آه او له دی مڪ آه نو بی له جک  
 Ah ev le' ri' mine eu nu bi' le' djique



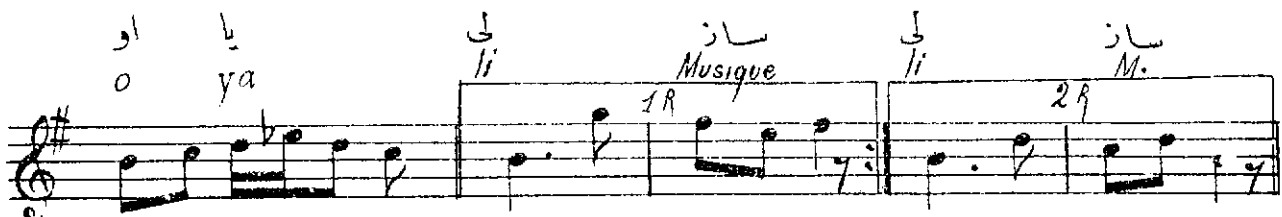
ما وی بو یا لی  
 Ma vi bo ya li



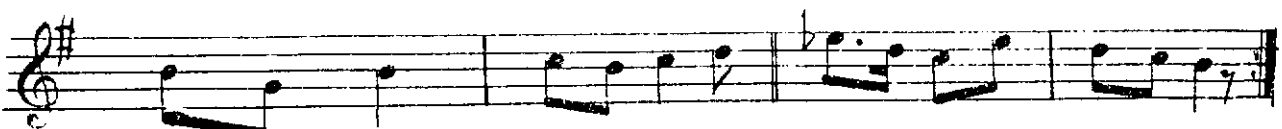
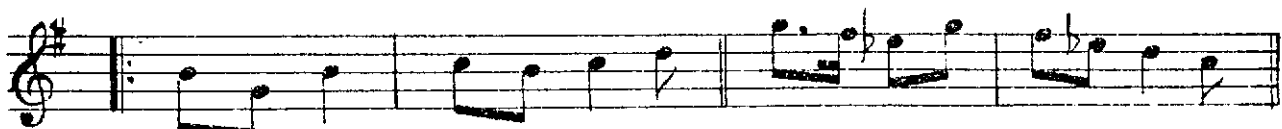
ما ی بو یا لی  
 Ma i bo ya li



لو در یور لا باغ مه یا جک له بی  
 bi le' djique yax ma bag li yor tur lu



آره نغسی  
 coda





LAENRI

TANBURI MUSTAPA  
فانوس

# هیمیم کیدیم طغر باسه - لاری

۳۳

تهی Ka yim ghi de yim A مان

ایده

دغه لر ده با ش نه مان آ مان آ تهی Ka  
dagh lar da ba chi na A man A man

هیمیم کی ده هیمیم آ مان دغه لر طغر با ش  
yim ghi de yim A man dagh lar da ba chi

نه مان آ مان مان اول اول دوم اول دوم  
na A man A man Ma il ol doum ol doum

مان آ لال قا شی نه آ مان آ  
A man hi lal Ka chi na Ah A man A

مان مان اول اول دوم اول دوم مان لال  
man Ma yil ol doum ol doum A man hi lal

قا شی نه آ مان آ مان آ مان آ  
Ka chi na Ah A man A man A man A

آنتی  
CODA

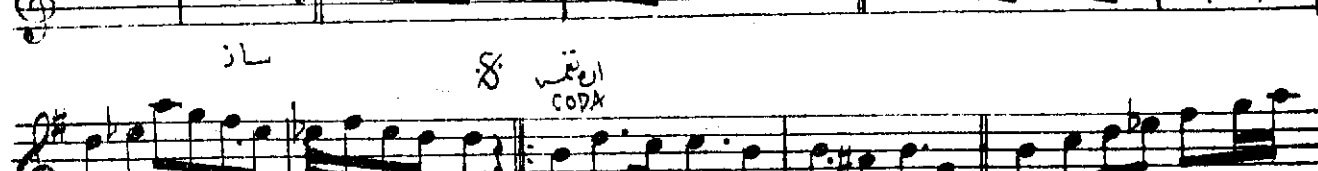
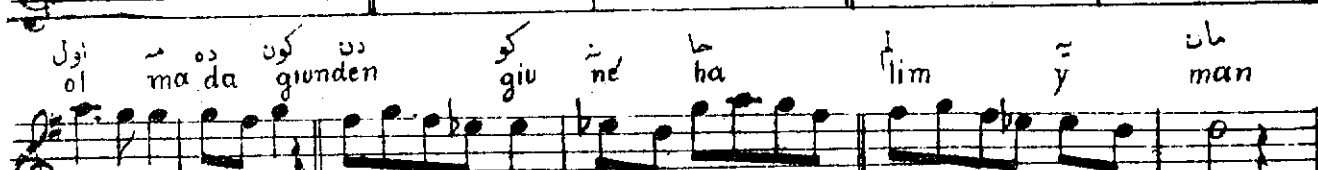
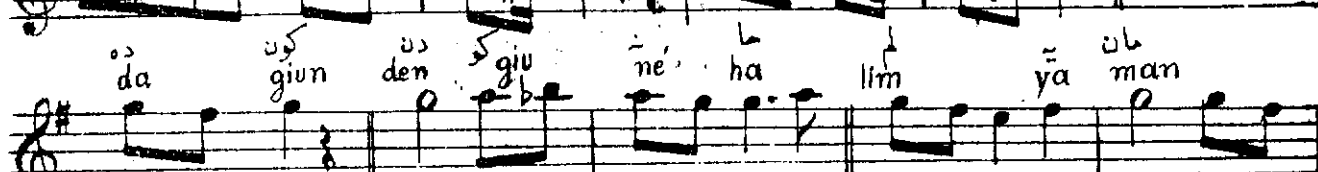
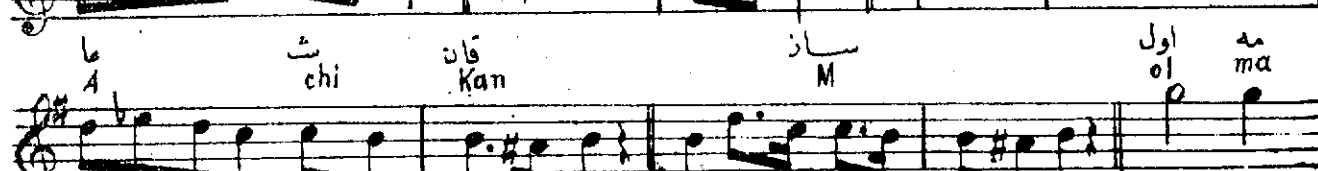
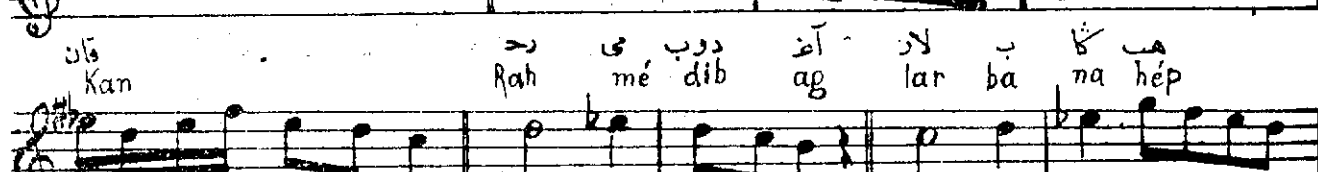
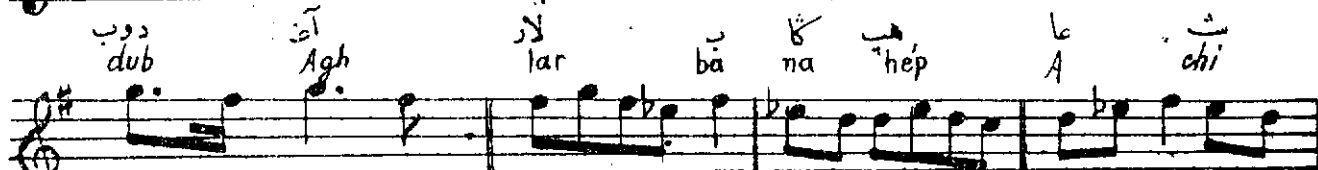
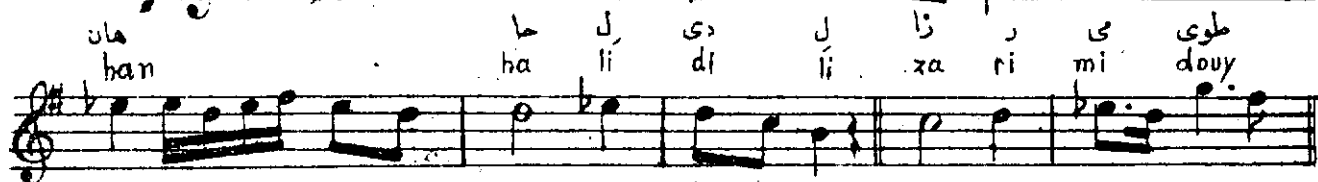
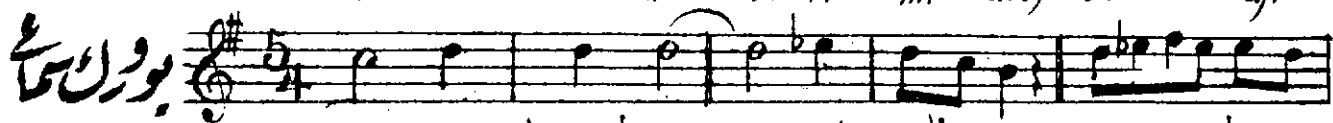
1

2

# حال دل زار می و بیس جهان . فائق باک

۳۶

هـ طوی می ری زا لی دی لی ما  
ha li di li za ri mi douy sa dji

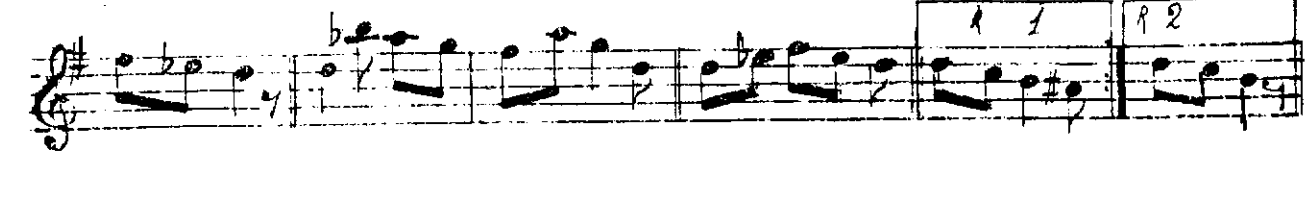
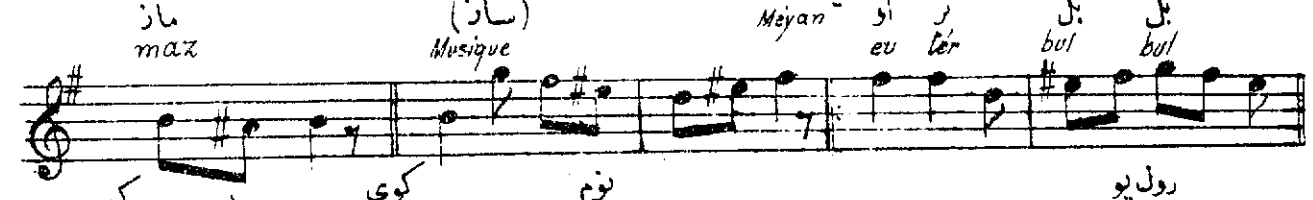
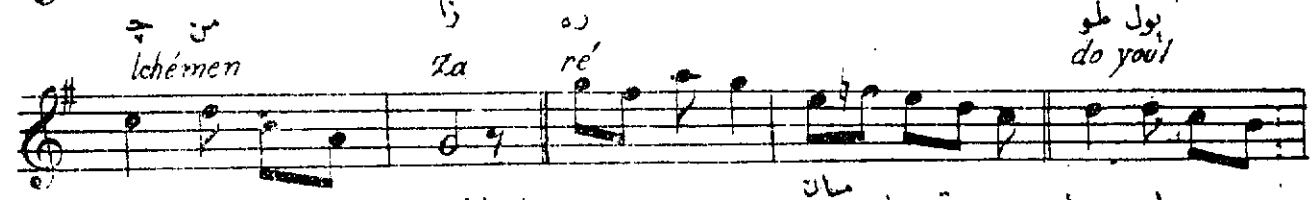
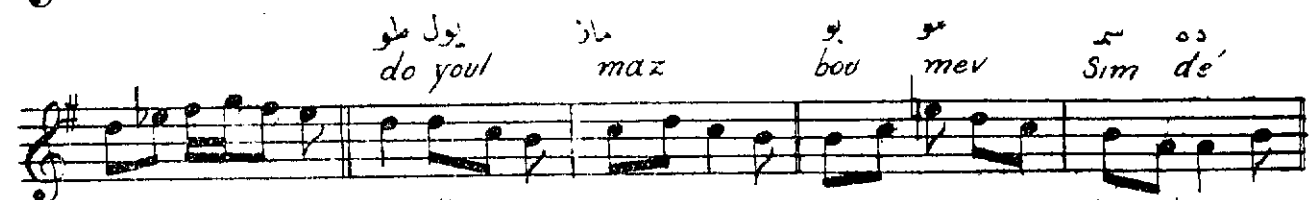
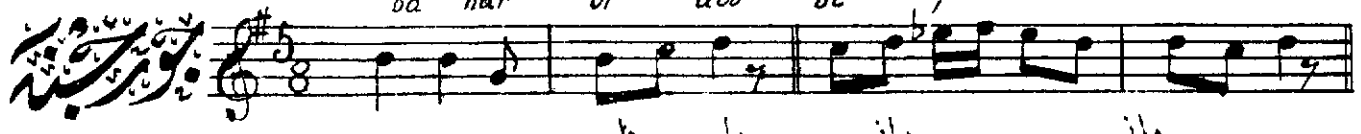


ARIF B.

# بهار اولدی بجم اوده طورلر (عارف بک)

۳۵

آو gim ba har ol dou bé yim év یوز و بجه

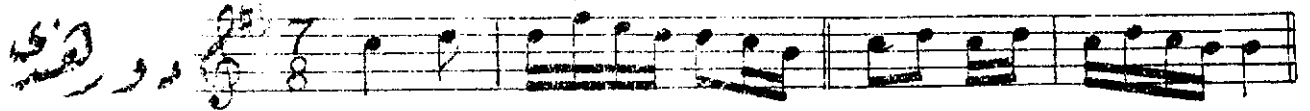


Ahmed Tewfik El.

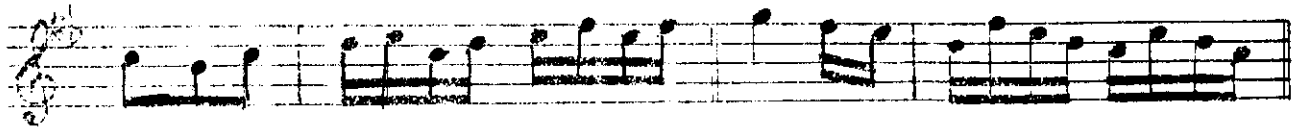
# اولدی کوکلم بر بر نیک عاشق آواره سی

۳۶

ol du gay y nō m bir pé ri nine

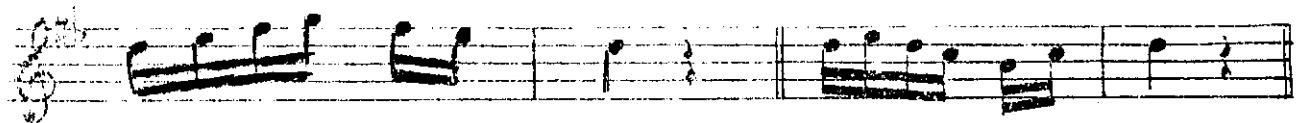


A chi ki A ra

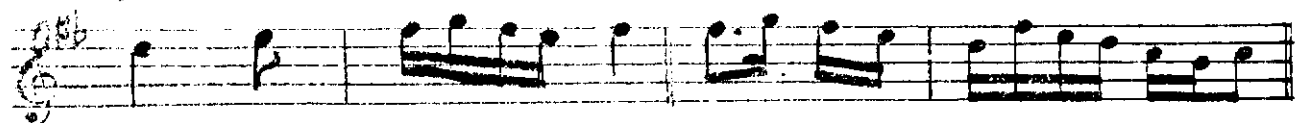


ré si

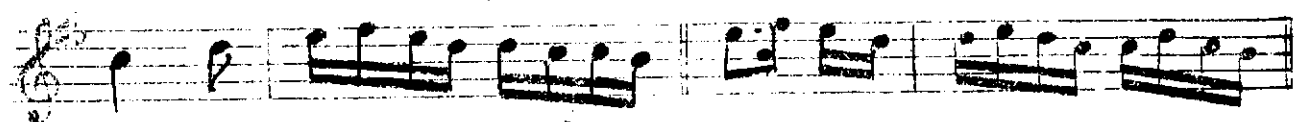
Musique



yak di he p dji si mi né za ri

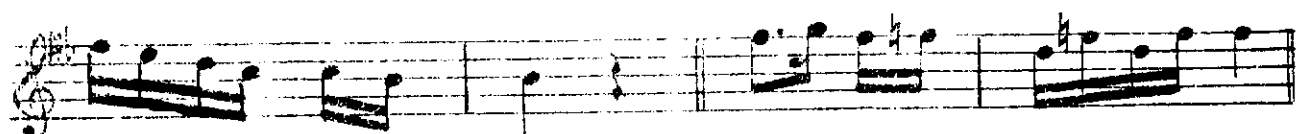


gōu le i Rosh sa

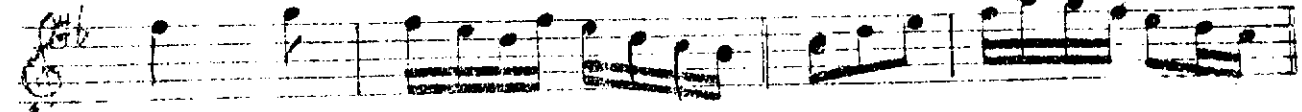


sa ré si

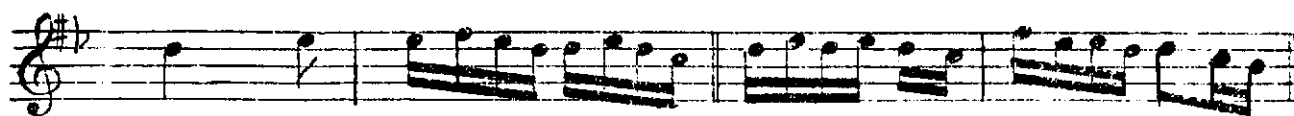
M.



Ar ti yo r da r rō yi le d bi r



i      lé      sy      né'      m      ya

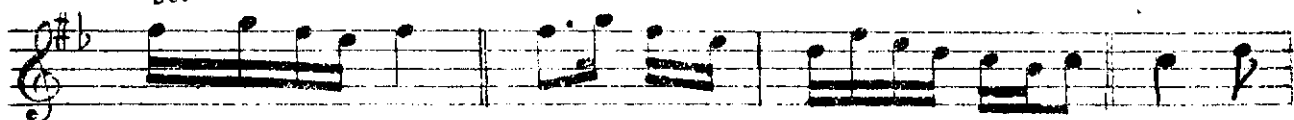


ya                      re'                      si

ساز	ی	نوک	نقرات
Musique	Final	yok	may



بو      عا      دم      م      ن      بي      م      ن      م      دا      دي  
bou      A      lé      m      dé.      bi      l      mé      m.      der      di.



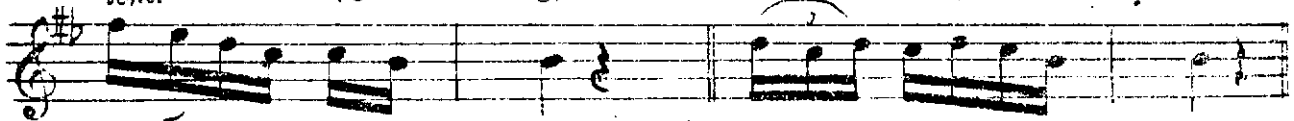
ع ا      ق ح      ن      چ

A      ch ki      n.      [cha]



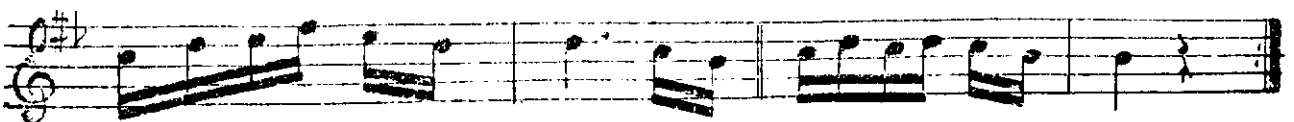
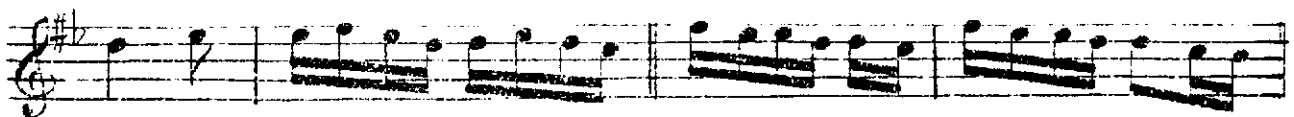
چا                      ۵۵                      سی  
teha                      re'                      si

از



آرہ نغمہ

C6VA



(TANBUR AZIZ MAHMUD 8)  
AZIZ ET.

# هر شب کوره بم کل بوز و کی عرضه مال ایت

عزیز افندی

هر her شب chéb کو giou ره ré یم yim غل غل gul.ghél یو yu

جو صبه

زو zu شی nu ایت eth مال mal ایت eth

زو ze'v قی key له le' یه ye'

ایم lim سوب soub ها ha کا ka در dar دف def ع me' لال lal

ایت ét 1 ایت ét 2 غو gou

ش chou ما ma غل ghél رو rou هو hou می mou سر ser ت mess. لی li صال sal

ایت ét غو gou ش chou ما ma

غل ghél رو rou هو hou می mou سر ser ت mes لی li صال sa

ایت ایه نهفته codyx

Kazasky Mustafayev  
72281 Et.  
180

# قذك كوروب آرم نجه دامائنه وئتمز

۳۹

عزتا فندی

قد  
Kad

R

دك  
dine

دوب كو  
Giev Rub A

T

دا جه نه دم

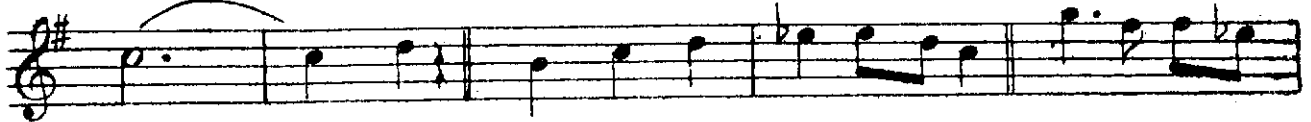
dém ni djé' da



دا  
da

ما  
ma

نی  
ni



كه  
na

دوش  
duch

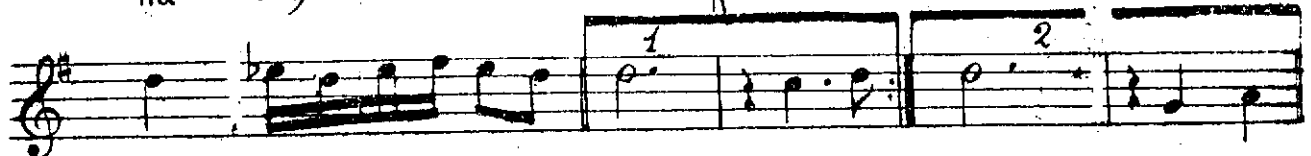
من  
mez

R

قد  
(Kad)

من  
mez

ای  
ei



سر  
Ser

وو  
vu

ن چ  
tché

مین  
min

سا  
sa

یه  
ye

سی  
si

فت  
fath

یا  
ya

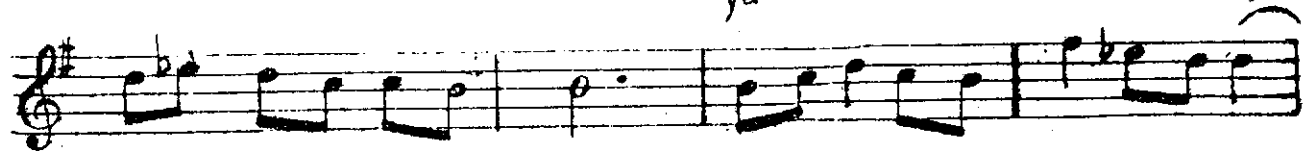


یا  
ya

نی  
ni

كه  
na

دوش  
duch



من  
Méx

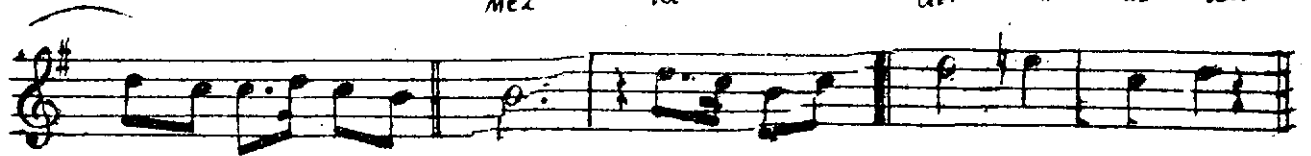
تا  
ta

در  
der

ته  
té

نی  
ni

تن  
tén



نی  
ni

تن  
tén

نی  
ni

تا  
ta

نا  
na

در  
ló

نه  
né

دەر  
dér



۱۸ ۲۹  
 ni ta ni ta der té  
 ni tén ni tén ni ta na ta  
 né der ni musique lé' né ni  
 té nen tén nen nen na té né der  
 ni ۱۸ ۲۹ Ah gies  
 Re' li guí yu zun éy yār ga  
 mi Ach kin lé' yé rim dar ol  
 lou giel ta soub ha dé yin A gh



ای دم rim ey شو خ chou hi ج fa جو dou ای ey



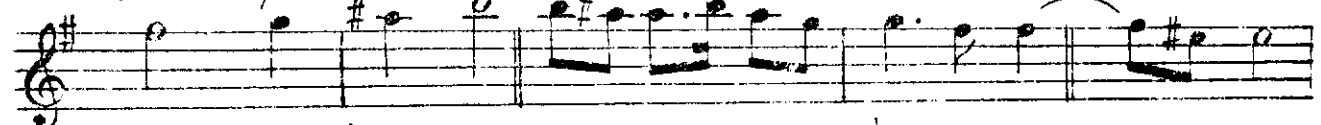
سر Sër و vu تن tché mén سا sa یه yé سی si فت fat یا ya



الماخوه e.tc ای میاخانه Meyanh. ey. شو خ chou hi مه la



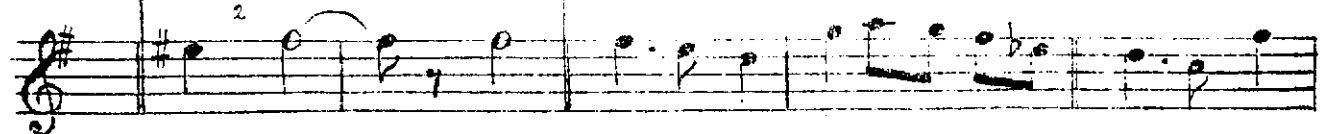
حت hath یه yé تن tér دك dique



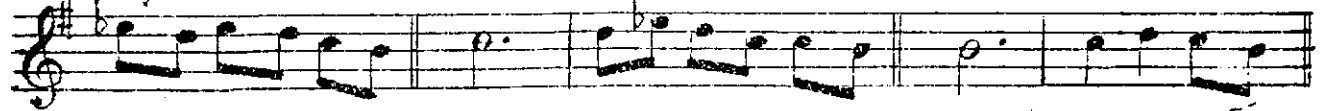
یه تر ye tér ای ei مان man ای ei



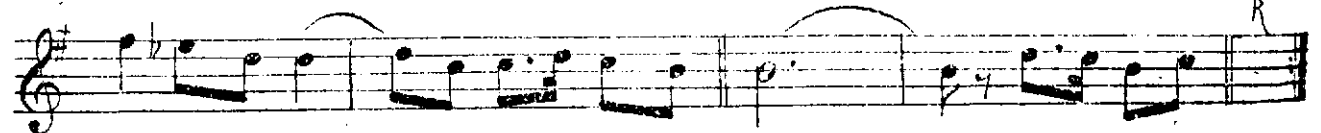
ماه Mah عث couch شا cha کی ve' fa دا da ره re'



ج fa شا cha



دوش دوش گه تن من تا ترنم الماخوه (chant)

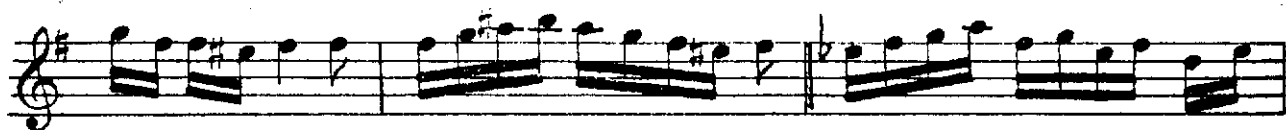


NEJZEN SEVKET  
B- SIZ SEMAISI

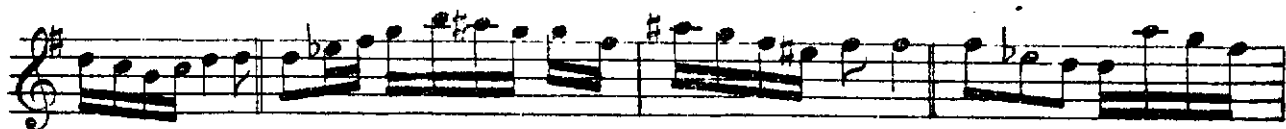
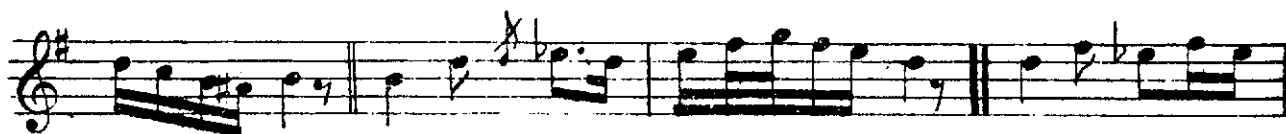
فایز و شوکت بطع لہرام ساز سماعی

42

برنجی خانہ



تسمیہ



ایکینجو خانہ

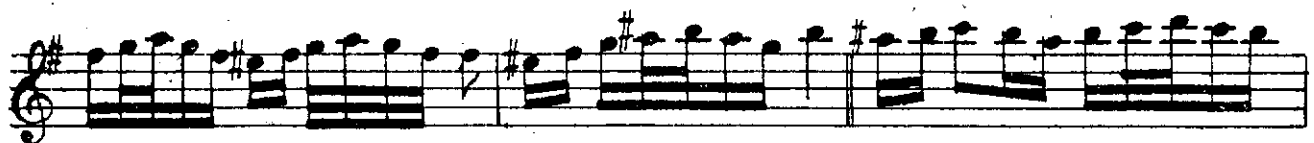
2



50. A



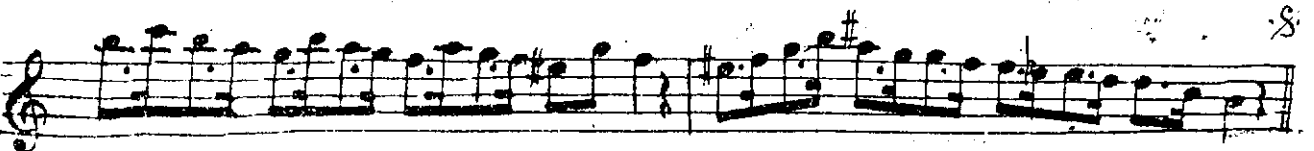
اوچینخانہ نسیم



نسیم



دردنچخانہ  
(9/4)



JUSUF PASIA

# هزارم ساز سما عیسی . یوسف یاشا

No: 3

۴۴

برنجی خانه

تسلیم

برنجی خانه

برنجی خانه تسلیم

در برنجی خانه تسلیم

تسلیم

1 2

۱ عثمان بک هزام پیشروی

۲ هزام بنه رده افندی

کوردن فاده اولور حسن بی بهانه سنه  
دیده کریان سینه سوزان امان ای جانم

ای مه دوران  
یار مدام کل کجی کیمزالدن آینه  
دیده کریان سینه سوزان امان ای جانم  
ای مه دوران

۵ سرفی هزام . عزت افندی

طولدر کورای سافی کلچره پیاله  
هی جانم  
ساغریشیر بویجه لک دفع ملاله . کل هی جانم  
عکس ایلیه تاباده اور خساره آله . کل هی جانم  
بووجهله دردوق وصفایزم وصاله »

۶ سرفی نیغولوس اغا

ای ملک خوب خیال که تری  
وصلنه عالم بهانه مشتی  
نوبهار حسن وامتدن ببری  
وصلنه عالم بهانه مشتی

۸ سرفی هزام ابراهیم وفا افندی

عالم روایده اولسون اطمنایله شادایت بیتی  
نار حسرتله یاقوب محوایدک جان و تنی  
کیملره ایتمه شکایت بنده بیریم که سجن  
نار حسرتله یاقوب محوایدک جان و تنی

۱۰ سرفی هزام حافظ عثمان افندی

اشته یاب لطفک اولسون بوسه شوریده من  
آج افندم سینه بلوری کورسون دیده من  
بویله استرجام ایدر هر دم دل غم دیده من  
نقشرات  
آج افندم سینه بلوری کورسون دیده من

۱۲ سرفی هزام محبی بک

بوکوردن ای مه سنک ایله کیده من  
کونه لم اوینایه لم ذوق ایدم  
دوشنوب محنتی غیری نیده لم  
کونه لم اوینایه لم ذوق ایدم

۱۳ سرفی هزام رضا افندی

میل ایدوب باغیا ری آلدک یانکه . جانم امان  
بی وفا هر جانی یازق شانکه . یارم امان  
عاشقک قیمتی قصیدک جانم . جانم امان  
بی وفا هر جانی یازق شانکه .

۱۴ سرفی هزام عارف بک

برکون بی دلدار عجب اشاد ایدم جکی  
لطفیله بیفیک کوکلی آبار ایدم جکی  
آیا ایره جکی شب غم صبح وصاله  
طالع بکا کون کوسه تروبا مداد ایدم جکی  
نقشرات اول

بیلیم وجفا پیشه بکا دایده جکی  
اگر کونکی کی ناز ایله مهتاب ایدم جکی  
یا کوندوره رک ایلیه جکی بنه احیا  
یا اولدیره رک غصه دن آزاد ایدم جکی  
نقشرات ثان

سعدی بویجه قالمشیدی یار ایله نهها  
سدرشنه بونوب آچش ایدک صحت سودا  
اشای سحر دم و شور ووب فرصت انها  
احوال پریشانی عرض ایلدم اما

نقشرات اول . تکرار

۱۸ سرفی هزام اسماعیل صهی بک

قابلید رهیم وار می بنم درد مدچار  
عرض یلیه مجاره ماول شیوه نی یاره

**بقیه حبس**

انزوت و هلاک ایتسه بنفد لده کی یاره  
همن ایتسه هم جالمی اول شیوه کی یاره

**۲۰ سرفی هزارم . ابراهیم افندی**

آشک چشمم حسرتکله چاغلیور . آه مکیم  
آغلیور بیچاره کوکلم آغلیور . کذا  
سینه می نار بخت داغلیور . کذا  
آغلیور بیچاره کوکلم آغلیور .

**۲۲ سرفی . م نوری افندی**

هله اوله لبر عساره ده برچاقیور  
اوزمان مست نکاهی نه قدر جان یاقیور . آمان  
سوزولوب چشم سیاهی غده یاقین یاقیور  
نقشرات

اوزمان مست نکاهی نه قدر جان یاقیور  
چشم مجنوری کورنر کوزی قانه بویانیر  
سیرایدوب حالتی آهم فلکه تا طیانیر  
بلبلک شمدی نسندن قورقارم یار او یانیر  
نقشرات - تکلم

**۲۴ سرفی هزارم . اسماعیل صفی بک**

فلن ایتمه سنی شمدی کوروب کوکلی و بیوردم  
ای حسن ازل بن سنی اولده سوردم  
مطلق سن آلیب سیک بنم الامی یردم  
نقشرات  
آرامی آلدکده سن اولدک یکی دردم

**۲۶ سرفی هزارم . سائر افندی**

ای جفا جوداد الگدن . الامان (مکرر)  
روی دل کو مسترمدک سن  
بن او مساندن جان و دلدن آمان الامان  
نقشرات  
کاشکه عاشق اولمیایدم  
جوده لایق اولمیایدم

**۲۷ سرفی هزارم . ابراهیم وفا افندی**

ای ملکیمای دلبر مثل رنگ آفتاب  
وجهنه با ققوله حسن السه کرکدر ماهتاب  
بذل لطفایتمز میسک که دل کباب اولدی کتاب  
وجهنه با ققوله حسن السه کرکدر ماهتاب

**۳۰ سرفی . هزارم عارف بک**

مفتون آوله لی سن نه خوبان رفانه  
عطفت نظر ایتیم چمنستان جهان  
حیران ایده لی حق بنی حسنکه کی آن  
نقشرات  
صفتک المی قدیمی دوندردی کمان  
خون دلم باشله ی کوزدن جریانه

تحلیل جفا ایله یوجسم زیوت  
یوق ذره تحلیتیه هم درودرونه  
دوشدم دوشه لی عشق ایله صحرای جنونه  
نقشرات - تکلم

**۳۱ هزارم سرفی . عارف بک**

افتراک اوردی زحمی بودل صد پاره یه  
مرهم وصلک دوا قیل بنده بیچاره یه  
عکس ایوب آه و فغانم شعله سیاره یه  
آغلادی اش و پوی هب سینه پر یاره یه

**۳۲ سرفی هزارم ده افندی**

برنوجوانک حسن و جملی  
کوکلمده قالدی فکر و خیالی  
آه ایلیکه بلبل مشاف  
ایردی فغانم تا آسمانه

**۳۳ سرفی هزارم . اسماعیل صفی بک**

آفتاب شعله دار عشقی نظیر ایدر

### ما بعدی

بر شب یلغای تار مجتبی تصور ایدر  
عندلیب نغمه کار حزنی تقریر ایدر

### نقیرات

دوشدیم بچو فک حد دی یوق پایا ف یوق  
میلادیم یی آکا جور دی چوق انصافی یوق

### ۳۳ سرفی هزارم رده افندی

ای کل باغ ادا - سکا اولدم میلاد  
کل بکا ایله وفا -

سود بچکم - سار دنیغ سکا اولدم میلاد

### ۳۴ ترکی هزارم

اولرمک اوکی بیله جک مادی بو یالی  
بیله جک یازمه باغلا یورد در لواویالی

### ۳۵ ترکی هزارم طنور نیک

چقنه یم کیده یم امان ملا غلریاشنه امان  
مائل اولدم یارک هلال قاشنه آه امان

### ۳۶ سرفی هزارم فاش بک

حال دل زار می طوایه جهات  
رحم ایدوب اغلار بکا هب عاشقان

اولمه ده کوندن کونه عالم یمان  
رحم ایدوب اغلار بکا هب عاشقان

### ۳۷ سرفی هزارم

بهار اولدی بکم اوده نورلنر  
بو موسمه چنزاره ملویولنر

اوتربیل کی کوکلم یورلنر  
بو موسمه چنزاره ملویولنر

### ۳۸ سرفی عزیز بک

هوشب کوره یم کل یوزکی عرض جمال ایت  
ذوق ایلمسلم صبحه قدر دفع ملاک ایت

### ما بعد

آغوشمه کل روحی سردست وصال ایت  
ذوق ایلمسلم صبحه قدر دفع ملاک ایت

### ۳۹ سرفی هزارم م نوری افندی

اولدی کوکلم بپر نیک عاشق آواره سی  
یاقدی هب جسم نزاری شعله رخساره سی

آرتیور داروی ندبیر ایله بیند بکاره سی  
نقیرات

یوقی بو عالمک بیلیم درد عشقک چاره سی

### ۴۰ بوروک سماعی عزت افندی

قدک کوردوب آدم نیجه دامانکه دوشنر  
ای سرو و چمن سایه صفت یانکه دوشنر

### ترنم الح

کوره لی کل یوزک ای یار

غم عشقکه یرم طار اولدی کل  
صبحه دکن اغلارم ای شوخ جفا جو

ای سرو و چمن سایه صفت یانکه دوشنر  
ترنم الح

ای شوخ ملاحه یزاید کلرک ای ماه  
عشاق وفادار جفا شانکه دوشنر

ترنم کالاول

### ۴۲ نایزن شوکت بک هزارم ساز سمایی

### ۴۴ یوسف باشانک هزارم ساز سمایی



رسالة ملك وزن خيل جاده سند نو مرو ۷۳

الْأَنْزَادَاتُ وَكَافَ الْوَاوُزُ مُوسِيقِيَّةً مَعْنَانِي

هر کوی نام سازد واتی که  
سازد ایله انتخاب و قناعته فروخت آیدن اشبو مغازه ده شامیه  
ظریف و اهنگدار عود لری آلمان و اشرفا بریق لر ندن میسالمه جلبا ایدمش باذکیشلری و سایر  
آلات و ادوات نفیسه بولنور . تعمیرات صولاد وجه دقت و اهتمام ایله اجرا و انور . نقدی و امانت داری  
مذهب جلد لی دفتر لر - هیچ مغازه - هله زده کی فیضان آتار من  
ایته ن بری نشر ایدیم نه ضه لره بر لاحت اوله وق اخبر اچیکرله مزین ظریف بر صورنده طبع  
ایله ردیم ۱۵۰ لی مجاور  
نه طبع

پروستہ فارسی

بالکزن اون یاره یه درکم - بو فیات نوطه صبا الیدی شی محمدی یه قدر کار و لاشیو

المطبعة بوردون دغباله عاجزاء کسب استحقاق لایحون نوکره دخی مطبعه

هَرَدَفَرِي پَنِشِرُو وَسَا زَسْمَا عَيْتِي ۱۱  
۲۰۳۰ پارچہ الٰہ منجَب شَرْقِیۂ  
اِحْمَا اِیْدَن وِیْدَرِی نَشْرَا یِلَان

في طبعه ونشأته يورثه. في جميع اثاره ميدان كبره فساد ما به. فلهذا اول ما ان  
 في طبعه ونشأته يورثه. في جميع اثاره ميدان كبره فساد ما به. فلهذا اول ما ان  
 في طبعه ونشأته يورثه. في جميع اثاره ميدان كبره فساد ما به. فلهذا اول ما ان

فصول مقامات: راست ، عساق . محاز و صلاصرتك محمولان

یوزکد رجہائی منور  
وصلتکدن غیریال

داست پيشروي عامه يك  
داست پيشروي طيوس افندي  
شرقه احمد شوقالي ديارى  
• ناولك غزوه ك كه دم  
وزلفك زار شعاعى  
• زمزمه خويار اينكه يك بخدم  
• يلسه سكره و نوش  
• زانه لرصا چون نسيم نوهار  
• فوياد اديبور عاشق حسرت ده  
• فوادمرد وشود كيخ  
• نگونه ميه انگور ان

یوزکدرجهای منور  
وصلیدکن عمری عال  
افقاه کم ای وفا  
بوگون هم بافتن ای  
اهل دل کسب  
ای کل کمال عشوه باز  
اسدی شیم نوبهار  
کلاده به حال دلدار  
سازسمای طایرفش  
نوسف ماشا

عُشَيَّا فُضِّلَ

عاشاق و عشاق  
و عشاق و عشاق

جام نعلی صون سیاه  
ای یادش سلطنت ادای بکشد  
جلی دم زلفش عشق  
قوت بود بهر که بخواد ندی  
زلف رخسار وین  
تا بهد حسنه دور  
سربیلوب یا مثل ارکان  
یا ندانم آتشه ای دم  
میخانی می بویزم طریقه نه بجی  
تا ناله باده ایام  
بانی کز او جام مصفا  
جام کسود که می  
کرم کور و زوایله مقصود  
میکشایر شود و در  
بسته که زندگانه  
روح بر آید و زود صفا

کا امید و صفت  
 کورماش راود و صفت  
 فواکله قلم بر  
 کلمه و صفت  
 مشق و صفت  
 کل کلمه و صفت  
 ابلک باشد بلا  
 باد ابله یکدی در نام  
 جان و صفت  
 هوای عشق اسیر شده  
 سینه و بود و صفت  
 و چار و صفت  
 افلا و صفت  
 صو زادی باز ابله چشم  
 ابله و صفت  
 صفت و صفت

جاز فصلی  
 آج پشہری سبزی  
 دو سو ستاد دو سو  
 قولوان  
 آج چٹی مو  
 ہدیہ ک اولدی  
 بارادری تازہ یارہ  
 زانکہ دلیستہ  
 چشم محروان سیدس  
 حسن کھادی  
 عطفتا بھ بیخچہ  
 الورید لطیفایہ  
 چارہ بول تیرتو  
 جہ قدیمی جا  
 آج تیر مروا کیکہ

از ده کوکل دوق  
 حاد و کوکل د  
 در اینه ای ماه  
 باغ و بو و نغمه  
 کرد جگه حال خوش  
 سبب استاسیون  
 میباید بود که  
 نه کوکل د  
 بهم حاد و نغمه  
 بخون و نغمه  
 سازد و نغمه  
 سازد و نغمه